|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Организация Объединенных Наций | | ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2022/32 | |
| _unlogo | | **Экономический  и Социальный Совет** | | Distr.: General  23 May 2022  Russian  Original: French |

**Европейская экономическая комиссия**

Комитет по внутреннему транспорту

**Рабочая группа по перевозкам опасных грузов**

**Совместное совещание экспертов по Правилам,   
прилагаемым к Европейскому соглашению  
о международной перевозке опасных грузов  
по внутренним водным путям (ВОПОГ)   
(Комитет по вопросам безопасности ВОПОГ)**

**Сороковая сессия**

Женева, 22‒26 августа 2022 года

Пункт 3 c) предварительной повестки дня

**Применение Европейского соглашения   
о международной перевозке опасных грузов   
по внутренним водным путям (ВОПОГ):   
толкование Правил, прилагаемых к ВОПОГ**

Исправление к Правилам, прилагаемым к ВОПОГ

Раздел 3.2.3 ВОПОГ, таблица С ⸺ Опечатки в позициях для № ООН 1268 и № ООН 3256

Передано правительством Германии[[1]](#footnote-1)\* [[2]](#footnote-2)\*\*

Введение

1. Со времени первого издания ВОПОГ 2009 года в трех позициях   
для № ООН 1268 и одной позиции для № ООН 3256 содержатся опечатки в наименованиях, приведенных в колонке 2 таблицы С, в вариантах на английском и немецком языках. В вариантах на французском и русском языках опечатки отсутствуют.

2. В вариантах на немецком, английском, французском и русском языках указанные наименования сформулированы следующим образом:

На немецком языке

UN 1268

ERDÖLDESTILLATE, N.A.G. oder ERDÖLPRODUKTE, N.A.G (NAPHTA) 110 kPa < pD50 ≤ 175 kPa

ERDÖLDESTILLATE, N.A.G. oder ERDÖLPRODUKTE, N.A.G (NAPHTA)   
110 kPa < pD50 ≤ 150 kPa

ERDÖLDESTILLATE, N.A.G. oder ERDÖLPRODUKTE, N.A.G (NAPHTA)   
pD50 ≤ 110 kPa

UN 3256

ERWÄRMTER FLÜSSIGER STOFF, ENTZÜNDBAR, N.A.G., mit einem Flammpunkt über 60°C, bei oder über seinem Flammpunkt (ROHNAPHTALIN-GEMISCH)

На английском языке

UN 1268

PETROLEUM DISTILLATES, N.O.S. or PETROLEUM PRODUCTS, N.O.S. (NAPHTA)

110 kPa < vp50 ≤ 175 kPa

PETROLEUM DISTILLATES, N.O.S. or PETROLEUM PRODUCTS, N.O.S. (NAPHTA)

110 kPa < vp50 ≤ 150 kPa

PETROLEUM DISTILLATES, N.O.S. or PETROLEUM PRODUCTS, N.O.S. (NAPHTA)

vp50 ≤ 110 kPa

UN 3256

ELEVATED TEMPERATURE LIQUID, FLAMMABLE, N.O.S. with flash-point above 60 °C, at or above its flash-point (MIXTURE OF CRUDE NAPHTHALINE)

На французском языке

UN 1268

DISTILLATS DE PÉTROLE, N.S.A. ou PRODUITS PÉTROLIERS N.S.A. (NAPHTA) 110 kPa < pv50 ≤ 175 kPa

DISTILLATS DE PÉTROLE, N.S.A. ou PRODUITS PÉTROLIERS N.S.A. (NAPHTA) 110 kPa < pv50 ≤ 150 kPa

DISTILLATS DE PÉTROLE, N.S.A. ou PRODUITS PÉTROLIERS N.S.A. (NAPHTA) pv50 ≤ 110 kPa

UN 3256

LIQUIDE TRANSPORTÉ À CHAUD, INFLAMMABLE, N.S.A., ayant un point d'éclair supérieur à 60 °C, à une température égale ou supérieure à son point d'éclair (MÉLANGE DE NAPHTALINE BRUTE)

На русском языке

ООН 1268

НЕФТИ ДИСТИЛЛЯТЫ, Н.У.К., или НЕФТЕПРОДУКТЫ, Н.У.К. (НАФТА),  
110 кПа < дп50 ≤ 175 кПа

НЕФТИ ДИСТИЛЛЯТЫ, Н.У.К., или НЕФТЕПРОДУКТЫ, Н.У.К. (НАФТА),   
110 кПа < дп50 ≤ 150 кПа

НЕФТИ ДИСТИЛЛЯТЫ, Н.У.К., или НЕФТЕПРОДУКТЫ, Н.У.К. (НАФТА),  
дп50 ≤ 110 кПа

ООН 3256

ЖИДКОСТЬ ПРИ ВЫСОКОЙ ТЕМПЕРАТУРЕ ЛЕГКОВОСПЛАМЕНЯЮЩАЯСЯ, Н.У.К., с температурой вспышки более 60 °C, при температуре не ниже ее температуры вспышки (НЕЧИЩЕННОГО НАФТАЛИНА СМЕСЬ)

Предложение

3. В варианте раздела 3.2.3, таблица C, на английском языке заменить «NAPHTA» на «NAPHTHA» в соответствующих позициях для № ООН 1268.

4. В варианте раздела 3.2.3, таблица C, на немецком языке заменить «NAPHTA» на «NAPHTHA» в соответствующих позициях для № ООН 1268 и заменить «ROHNAPHTALIN-GEMISCH» на «ROHNAPHTHALIN-GEMISCH» в соответствующей позиции для № ООН 3256.

Обоснование

5. В вариантах на английском и немецком языках правильно писать «NAPHTHA», а не «NAPHTA», т. е. с «THA» в конце слова вместо «TA». Написание на французском языке, т. е. только с буквой «T» вместо «TH», представляется правильным.

6. По мнению делегации Германии, речь идет не о поправке к Правилам, прилагаемым к ВОПОГ, которые вступят в силу 1 января 2025 года, а об исправлении текста Правил. Делегация просит секретариат проверить, следует ли направлять уведомление об этом исправлении.

1. \* Распространено на немецком языке Центральной комиссией судоходства по Рейну под условным обозначением CCNR-ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2022/32. [↑](#footnote-ref-1)
2. \*\* A/76/6 (разд. 20), п. 20.76. [↑](#footnote-ref-2)